

FLiP FLAP

FR 02 / 07-08

EN 03 / 07-08

DE 04 / 07-08

ES 05 / 07-08

RU 06 / 07-08

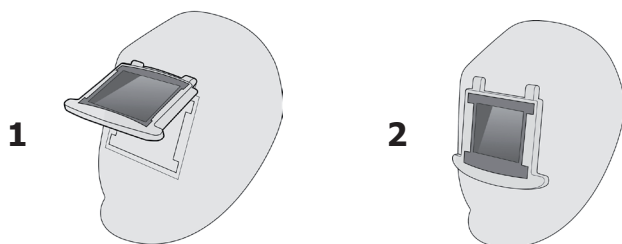
Le masque FLIP-FLAP est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque FLIP-FLAP, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

FONCTIONNEMENT



Le masque FLIP-FLAP possède 2 positions.

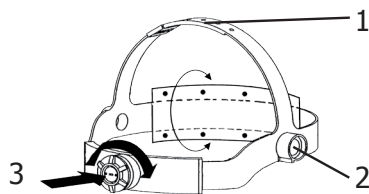
- 1 - Visière levée, pour les opérations hors soudage type meulage.
- 2 - Visière baissée avec un écran de teinte 11, pour les opérations de soudage.

PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

Teinte claire	0
Teinte foncée	11
Dimension du filtre	110x90x10 mm
Temps de réaction	manuel
Alimentation	aucune
Poids	425 gr
Champs de vision	97x80mm
Champs d'application	MMA 25>150 TIG 25>175 MIG-MAG 25>200
Garantie	1 an
Temps d'utilisation	-5°C / + 55°C
Température de stockage	-20°C / + 70°C

RÉGLAGE SERRE-TÊTE



Le masque FLIP-FLAP est équipé d'un serre-tête qui offre 4 réglages au soudeur : largeur, hauteur (1), inclinaison (2) et ajustement longitudinal (3).

ENTRETIEN / MAINTENANCE

- Vérifiez fréquemment votre masque FLIP-FLAP.
- Le masque FLIP-FLAP ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

ATTENTION

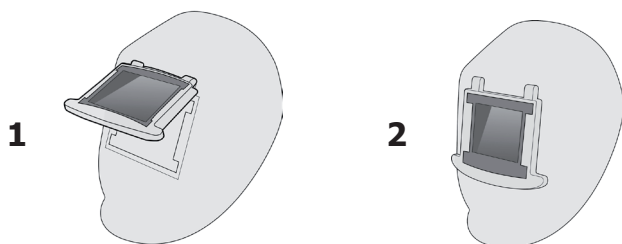
- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
 - Le masque FLIP-FLAP n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive).
- Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
 - Le filtre opto-électronique du masque FLIP-FLAP n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.
 - Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
 - Les températures de stockage du masque FLIP-FLAP sont de -20°C à +70°C.

The welding helmet FLIP-FLAP complies with EEC directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 175, EN 166, EN 168 and EN 379. This welding helmet is delivered ready for use. For your protection, please read carefully these instructions and consult with a qualified instructor prior to operation.

BEFORE WELDING

- Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
- Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomalie, please proceed to its reconditionning.
- Make sure that the protection films on both screens are removed.
- Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

OPERATION



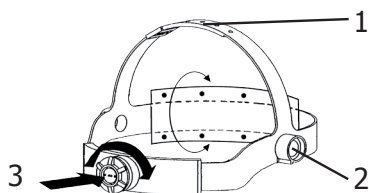
The FLIP-FLAP helmet can be used in two positions:
1- Visor up; for general works i.e. grinding (not suitable for welding).
2- Visor down; for welding work - Shade 11 screen..

PRECAUTIONS

- The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas welding.
- Standard protective screens must be installed on both inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective screens may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

Clear shade	0
Dark shade	11
Filter dimension	110x90x10 mm
Reaction speed	Manual
Power supply	no
Weight	425gr
Field of vision	97x80mm
Applications	MMA 25>150 TIG 25>175 MIG-MAG 25>200
Warranty	1 an
Application temperature	-5°C / + 55°C
Storage temperature	-20°C / + 70°C

HEADBAND ADJUSTMENT



The FLIP-FLAP is equipped with a headband which can be adjusted in multiple ways to suit the welder: width, height (1), longitudinal inclination (3) and adjustment (2).

MAINTENANCE

- Inspect your welding helmet FLIP-FLAP regularly.
- The welding helmet must not fall down.
- Do not put any heavy tools/objects in or on the helmet in order not to damage the filter or the protective screens.
- The deterioration of the filter or its protective screen can reduce the vision field or the protection level. Replace the damaged parts.
- Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.
- Clean the filter with a clean cotton or with a special rag for lens.
- Clean and change protective screens on a regular basis.
- Clean the inside and the outside of the helmet with a neutral disinfectant product.
- Do not use any solvent.

WARNING

- Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.
- This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids (non exhaustive list). Appropriate protection must be used where these hazards exist.
- The hairband may cause allergies to sensitive people.
- The opto-electronic filter of the FLIP-FLAP is not waterproof and will not work properly if it has been in contact with water.
- Application temperature of the filter is from -5°C to +55°C.
- Storage temperature of the FLIP-FLAP is from -20°C to +70°C.

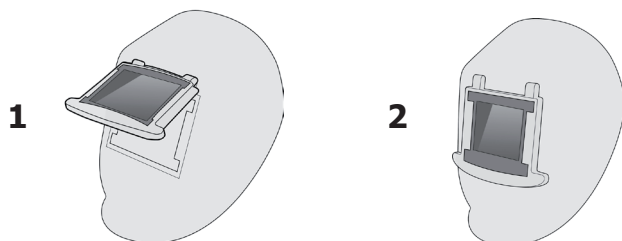
Der FLIP-FLAP Schweißhelm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686 CEE und stimmt mit den erweiterten Normen EN 175, EN 166 und EN 168 überein.

Der Schweißhelm wird betriebsbereit ausgeliefert. Zu Ihrem Schutz und um sicherzustellen, dass der FLIP-FLAP Schweißhelm richtig funktioniert, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch und befragen Sie Ihren Experten für Sicherheit.

VOR DEM GEBRAUCH

- Den guten Zustand des Helmes, die Regelung des Schweißbandes prüfen.
- Den korrekten Sitz und den guten Zustand der Scheiben und des Filters prüfen. Bei Fehler, überholen.
- Sicherstellen, dass die Folien von den Außen- und Innenscheiben entfernt sind.
- Stellen Sie die richtige Abdunkelungsstufe für den Schweißprozess ein. Die passende Abdunkelungsstufe entnehmen Sie der Tabelle "Schweißverfahren".

BETRIEB



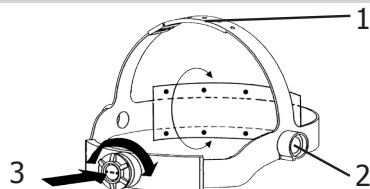
FLIP-FLAP Maske wird mit einem Stirnband, das die Schweißgerät 4 Einstellungen bietet ausgestattet: Breite, Höhe (1), Neigen (2) und Längseinstellung (3)

SICHERHEITSHINWEISE

- Der FLIP-FLAP Schweißhelm ist für fast alle Schweißarbeiten – mit Ausnahme von Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslöten – geeignet.
- Vorsatzscheiben müssen sowohl auf der Innen- als auch der Außenseite des Filters montiert sein. Ein Fehlen dieser Scheiben kann zu einem Sicherheitsrisiko und zu einer irreparablen Beschädigung der Filterkassette führen.

Hellstufe	0
Dunkelstufe	11
Maße des Filters	110 x 90 x 10 mm
Reaktionszeit	Handbuch
Energieversorgung	Keine
Gewicht	425 g
Sichtfeld	97x80mm
Einsatzbereiche	MMA 25>150 TIG 25>175 MIG-MAG 25>200
Garantie	1 Jahr
Betriebstemperatur	-5°C / + 55°C
Lagertemperatur	-20°C / + 70°C

REGELUNG DES SCHWEISSBANDES



Der FLIP-FLAP ist mit einem Komfortschweißband ausgestattet, das sich auf vier verschiedene Arten anpassen lässt: Durchmesser (1), Höhe, Winkel (2) und Weite (3).

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihres FLIP-FLAP Schweißhelms. Der FLIP-FLAP Schweißhelm darf nicht auf den Boden fallen. Stellen Sie keine schwere Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Schweißhelm, damit der Sensor und die Vorsatzscheiben nicht beschädigt werden.
- Die Beschädigung des optoelektronischen Sensors oder Ihrer Scheibe beschränkt die Sicht und den Schutz. Die beschädigten Teile umgehend ersetzen.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge oder scharfen Gegenstände, um Filter oder Helmteile zu wechseln. Sie könnten das Filtermodul und den Film beschädigen und in seiner Funktion einschränken, womit Sie die Garantiesprüche außer Kraft setzen.
- Den optoelektronischen Sensor mit einem Baumwolltuch und einem Tuch speziell für Objektive reinigen.
- Die Scheiben regelmäßig reinigen und ersetzen.
- Innerhalb und außerhalb des Schweißhelms mit einem neutralen Desinfektionsmittel/Detergens reinigen.
- Kein Lösemittel benutzen.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Verwenden Sie den Schweißhelm ausschließlich als Augen- und Gesichtsschutz vor ultravioletter und Infrarotstrahlung, Funken und Spritzern, die bei Schweiß- und Schneidarbeiten entstehen.
- Der FLIP-FLAP Schweißhelm schützt Sie nicht gegen schweißbedingte Gefahren wie abspringende Schleiffragmente, Steine oder Werkzeuteile, explosive Gegenstände, ätzende Flüssigkeiten usw. Treffen Sie ausreichende Schutzvorkehrungen, wenn Sie in entsprechenden Gefahrenbereichen bzw. unter Risikobedingungen arbeiten.
- Das Schweißband kann bei Personen mit empfindlicher Haut möglicherweise Allergien hervorrufen.
- Der optoelektronische Sensor des FLIP-FLAP Schweißhelms ist nicht wasserdicht und kann möglicherweise nicht korrekt funktionieren, nachdem er mit Wasser in Berührung gekommen ist.
- Die Betriebstemperatur des optoelektronischen Sensor liegt zwischen -5°C und +55°C.
- Die Lagertemperatur des FLIP-FLAP Schweißhelms liegt zwischen -20°C und +70°C.

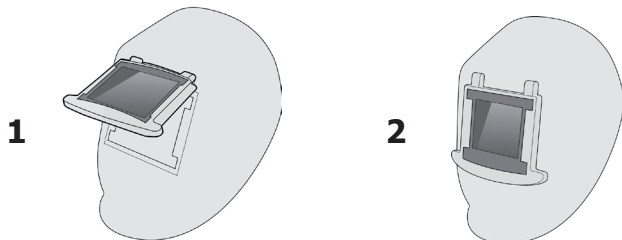
La máscara FLIP-FLAP se ajusta a las directivas 89/686 CEE sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 175, EN 166, EN 168 y EN 379.

Este manual le ayudará a entender el uso de la máscara FLIP-FLAP, la cual está lista para usarse. Lea atentamente estas instrucciones para su protección antes de su uso e infórmese adecuadamente de la protección que necesita.

ANTES DE SU USO

- Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
- Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
- Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
- Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

FUNCIONAMIENTO



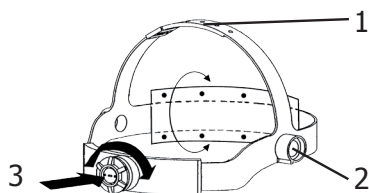
Máscara FLIP-FLAP está equipada con una diadema que ofrece el soldador 4 ajustes: anchura, altura (1), inclinación (2) y ajuste longitudinal (3)

PRECAUCIONES

- La máscara se puede usar para todos los tipos de procesos de soldadura excepto la soldadura con Oxyacetyleno, la soldadura láser y al gas.
- Debe haber siempre una pantalla protectora a ambos lados del filtro. La ausencia de estas pantallas puede provocar daños irreversibles y poner en peligro su seguridad.

Tinte claro	0
Tinte oscuro	11
Dimensiones del filtro	110x90x10 mm
Tiempo de reacción	manual
Alimentación eléctrica	no
Peso	425 gr
Campos de visión	97x80mm
Campos de aplicación	MMA 25>150 TIG 25>175 MIG-MAG 25>200
Garantía	1 an
Tiempo de uso	-5°C / + 55°C
Temperatura de almacenaje	-20°C / + 70°C

AJUSTE PARA LA CABEZA



La máscara FLIP-FLAP tiene una diadema de ajuste con 4 ajustes: anchura, altura (1), inclinación (2) y ajuste longitudinal (3).

MANTENIMIENTO

- Compruebe con frecuencia su máscara FLIP-FLAP.
- La máscara FLIP-FLAP no debe caerse al suelo.
- No coloque objetos pesados o herramientas sobre o en la máscara para evitar que se dañen el filtro o las pantallas de protección.
- El deterioro del filtro optoelectrónico o de las pantallas protectoras reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace inmediatamente los elementos deteriorados.
- No utilice ninguna herramienta para quitar los elementos de la máscara o del filtro, ya que esto podría dañar el producto que provoquen heridas o la anulación de la garantía.
 - Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un trapo para objetos.
 - Limpie y cambie de forma regular las pantallas de protección.
 - Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente desinfectante neutro.
 - No utilice disolvente.

ATENCIÓN

- Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, las proyecciones incandescentes y las chispas provocadas durante la soldadura y el corte.
- La máscara FLIP-FLAP no está diseñada para protegerle contra choques importantes o impactos como los fragmentos de discos abrasivos o discos de pulido, piedras y otras herramientas de pulido, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos... (listado no exhaustivo). Se debe contar con una protección apropiada cuando existen estos peligros.
- La diadema de ajuste para la cabeza puede provocar alergias a personas sensibles.
- El filtro optoelectrónico de la máscara FLIP-FLAP no es impermeable y no funcionará correctamente si ha entrado en contacto con el agua.
- Las temperaturas de uso del filtro optoelectrónico son de -5°C a +55°C.
- Las temperaturas de almacenaje de la máscara FLIP-FLAP son de -20°C a +70°C.

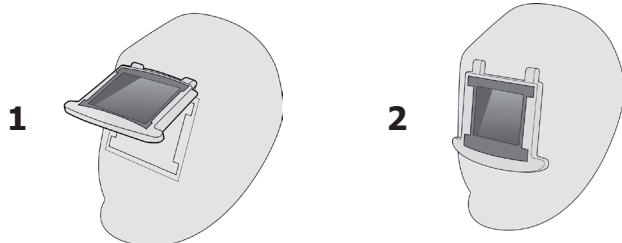
Маска FLIP-FLAP соответствует директиве 89/686 CEE для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 175, EN 166, EN 168 et EN 369.

Эта инструкция поможет вам использовать маску FLIP-FLAP, готовую к использованию. Для вашей безопасности, внимательно прочтите данные указание перед использованием, а также пройдите инструктаж у вашего руководителя по безопасности.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
- Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии аномалии, приведите маску в исправное состояние.
- Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
- Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ



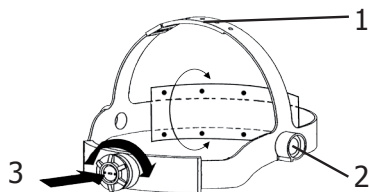
FLIP-FLAP маска оснащена оголовьем, которое предлагает сварщик 4 настройки: ширина, высота (1), наклона (2) и продольной регулировки (3)

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Маска может быть использована для всех методов сварки кроме Ацетилено-кислородной, лазерной и газовой сварки.
- Внешний и внутренний защитные экраны должны быть систематически помещены по обе стороны фильтра. Отсутствие экрана может вызвать непоправимый ущерб и опасность для вашей безопасности.

Светлый	0
Темный	11
Размеры фильтра	110x90x10 mm
Время реагирования	Manual
Питание	no
Вес	425gr
Зона обзора	97x80mm
Области применения	MMA 25>150 TIG 25>175 MIG-MAG 25>200
Гарантия	1 год
Температура использования	-5°C / + 55°C
Температура хранения	-20°C / + 70°C

НАСТРОЙКА ГОЛОВНОГО ОБРУЧА



Маска FLIP-FLAP оснащена обручем который сварщик может подогнать по 4 параметрам: ширина, высота (1), наклон (2) и продольная посадка (3).

УХОД / ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Регулярно проверяйте свою маску FLIP-FLAP.
- Маска FLIP-FLAP не должна падать на пол.
- Не кладите на или в маску тяжелые вещи чтобы не повредить фильтр или защитные экраны.
- Повреждение оптоэлектронного фильтра или его защитного экрана ухудшит обзор и уровень защиты. Незамедлительно заменяйте испорченные детали.
- Не пытайтесь снять с помощью инструментов детали маски или фильтра, это может привести к повреждениям, ранениям или отмене гарантии.
- Протирайте оптоэлектронный фильтр ватой или специальной тканью для объективов.
- Очищайте и регулярно меняйте защитные экраны.
- Протирайте внутреннюю и внешнюю поверхность маски с помощью нейтрального дезинфицирующего моющего средства.
- Не используйте растворитель .

ВНИМАНИЕ!

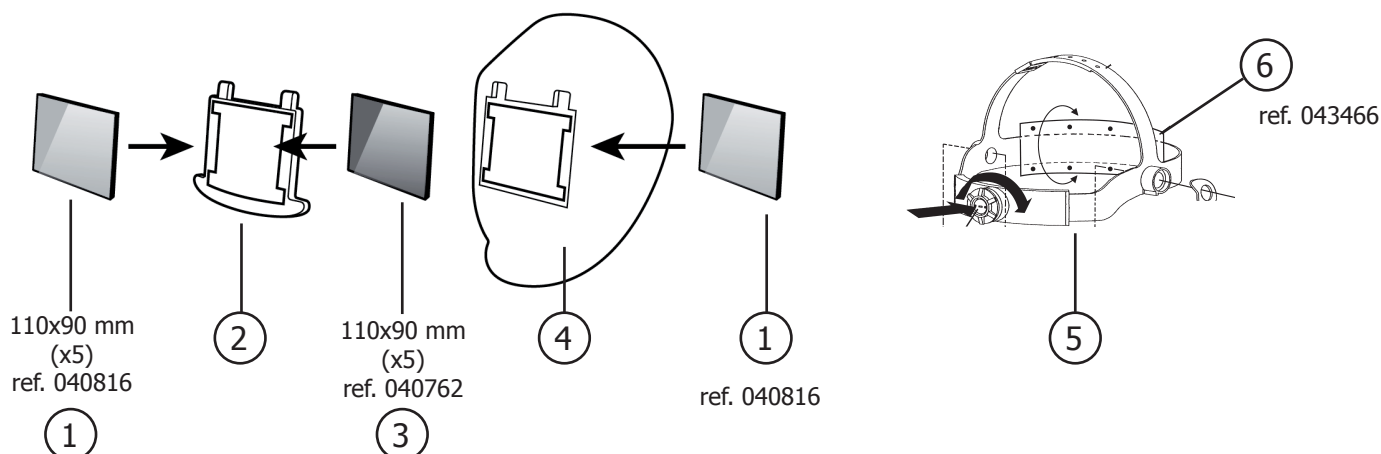
- Это оборудование предназначено исключительно для защиты глаз против ультрафиолетового и инфракрасного излучения, раскаленных брызг металла и искр, возникающих при сварке и резке.
- Маска FLIP-FLAP не разработана для того, чтобы защитить вас от сильных ударов или, например, попаданий фрагментов абразивных или шлифовальных дисков, камней и других шлифовальных инструментов, взрывоопасных механизмов или едких веществ ... (список не полный). Надлежащие защитные средства должны быть использованы, когда такая опасность существует.
- Лента обруча может вызвать аллергии у чувствительных людей.
- Оптоэлектронный фильтр маски FLIP-FLAP не является водонепроницаемым, в случае контакта с водой он не будет нормально работать.
- Температурные пределы использования оптоэлектронного фильтра: от -5°C до +55°C.
- Температурные пределы хранения маски FLIP-FLAP: от -20°C до +70°C.

PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ

Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки								
FR	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourd	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Soudage au jet plasma
EN	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	sPlasmaschweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка
	5	8	8	8	9	10	9	4
	6							5
	10							6
	15							7
	30							8
	40	9	10	10	10	10	10	9
	60							10
	70	12	11	11	11	11	12	11
	100							12
	125							13
	150							14
	175							15
	200	13	12	12	12	13	13	12
	225							13
	250							14
	275							15
	300							16
	350	14	13	13	14	14	15	13
	400							14
	450							15
	500							16
	600							17

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

	FR	EN	DE	ES	RU
1	Écran de garde extérieur (x5)	Outer protection lens (x5)	Äußere Vorsatzscheibe (x5)	Pantalla de guardia exterior (x5)	Внешний защитный экран (x5)
2	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр
3	Écran de garde intérieur (x5)	Inner protection lens (x5)	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior (x5)	Внутренний защитный экран (x5)
4	Cagoule	Welding mask			
5	Serre-tête	Headgear	Stimband	Cinta	Обруч
6	Bandeau anti-transpirant	Anti-perspirant headband	Schweißband	Cinta anti transpirante	Лента для пота



Certificat de garantie FRANCE

Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur :

Référence du produit :

Date d'achat :

Nom de l'acheteur :

Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

Vos remarques :

- ☐ Perd la teinte en cours de travail
- ☐ Modifie la teinte en cours de travail
- ☐ Panne intermittente
- ☐ Autres ...

Méthode de soudure :

Ampérage :

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

ATTENTION !

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

TOOL IT - GYS «SAV»
134 boulevard des Loges - BP 4159
53941 Saint-Berthevin cedex
Fax SAV : 02 43 01 23 75

Cachet du vendeur :